

## Алфавит Бен-Сира

(приблизительно 800 г. н.э.)

Алфавит Бен-Сира представляет воплощение Лилит, как первой жены Адама. История этого текста, однако, является важной в понимании и интерпретации его содержания, так что ее описание необходимо. Большая часть этого описания опирается на «Раввинские фантазии», под редакцией Дэвида Стерна и Марка Мирски (Rabbinic Fantasies, edited by David Stern and Mark J. Mirsky), так как этот, наиболее поздний текст (1998 г.), содержит информацию, о которой более ранние исследования могли только предполагать.

Алфавит Бен-Сира - анонимная работа, которая была датирована приблизительно 7-11 вв. В 1900 г. было определено, что этот текст «датирован со всей вероятностью 7 в.», современная наука датировала его восьмым, девятым, или десятым веком (Gaster 155, Stern and Mirsky, eds. 167, Pereira 79). Поэтому был выбран 9 в., как среднеарифметический.

Место его написания сомнительно, но исследование внутренних текстовых свидетельств заставило ученых определить его как мусульманскую страну (Stern and Mirsky, eds. 167).

Сам текст написан в стиле мидрашей (комментариев к Библии) и сообщает историю рождения и раннего образования «пророка» Бен-Сира. Заключительная часть работы, где упоминается Лилит, имеет место в суде вавилонского царя Навуходоносора (Nebuchadnezzar). Здесь, Навуходоносор устраивает различные испытания Бен-Сира, который отвечает ему двадцатью двумя историями (как 22 буквы еврейского алфавита), чтобы ответить на вопросы, изложенные царем. То, что делает этот текст особенно уникальным и очаровательным - его непочтительный тон, особенно в его трактовке различных библейских персонажей и раввинских мотивов, и его очевидные пародии на определенные пассажи Талмуда. Текст начинается, например, с описания группы мужчин, онанирующих в бане, и продолжается «серьезным» разговором об «испускании газов», мочащихся ослах и совокуплении воронов.

По этой причине, некоторые ученые порицали его как «антисемитскую сатиру», в то время как другие предположили, что это был «антираввинский трактат, намеревающийся унижить жанр аггада (aggadah)» (Segal 2, Stern and Mirsky, eds. 167). Однако, точка зрения, высказанная Норманом Бронзником (Norman Bronznick) в его вступлении к изданию Алфавита, под редакцией Стерна и Мирски, кажется наиболее обоснованной. Он пишет: «Алфавит - может быть одна из самых ранних литературных пародий в еврейской литературе, своего рода академическая пародия - возможно даже развлечение непосредственно для раввинских ученых - которая включает в себя вульгарность, нелепость, и непочтительную трактовку признанных канонов». Это обосновано тем фактом, что Алфавит, как известно, был «читаем как популярное развлечение в наиболее раввинских общинах средневековья».

Пассаж, который сообщает историю Лилит, пятый из ответов Бен-Сира царю Навуходоносору:

*Вскоре маленький сын царя заболел. И сказал Навуходоносор: «Излечи моего сына. Если не сделаешь этого, я убью тебя».*

*Бен-Сира немедленно сел и сделал амулет со святым именем, и он изобразил на нем*

ангелов, отвечающий за лечение их именами, знаками, и образами, и их крыльями, руками, и ногами.

Навуходносор посмотрел на амулет, - «Кто они?»

«Ангелы, кто отвечает за лечение: Snvi, Snsvi, и Smnglof.

После создание богом первого человеческого существа, Адама, он сказал: “Нехорошо, чтобы Адам был один” (Быт 2:18). Он создал женщину, тоже из праха и назвал ее Лилит.

Они немедленно побрались. Она сказала: «Я никогда не лягу под тебя!

Он сказал: «Я не лягу под тебя, а лишь сверху тебя. Тебе быть пригодной (готовой) быть подо мной, и мне сверху тебя».

Она отвечала: «Мы оба равны, потому, что мы оба из праха (земли)». Никто из них не слушал другого. Когда Лилит поняла, что произойдет, то произнесла Невыразимое Имя бога и улетела прочь.

Адам же вознес свои молитвы Творцу, говоря: «Владыка вселенной! Женщина, которую Ты дал мне, улетела от меня». Немедленно бог, послал трех ангелов за ней.

Всевышний сказал Адаму: «Если она вернется, то все хорошо. Если она откажется, то должна будет примириться с тем, что сто ее детей будут умирать ежедневно».

Ангелы пошли за ней и настигли ее в море, в мощных водах, где суждено было пропасть египтянам. Ангелы сказали ей Божье слово, но она не захотела вернуться.

Ангелы сказали: «Мы утопим тебя в море».

«Оставьте меня!» - ответила она: «Я была создана, чтобы причинять болезни младенцам. Если младенец мальчик, я властвую над ним в течение восьми дней после его рождения, и если девочка, в течение двадцати дней».

Когда ангелы услышали слова Лилит, они продолжали настаивать, чтобы она возвратилась. Но она поклялась им именем вечного бога: «Всякий раз, когда я увижу вас или ваши имена, или ваши знаки на амулете, я не буду иметь никакой власти над тем младенцем». Она также согласилась, чтобы сотня ее детей умирала каждый день. Соответственно, каждый день одна сотня демонов погибает, и по той же самой причине, мы пишем имена ангелов на амулетах для маленьких детей. Когда Лилит видит их имена, она вспоминает свою клятву, и ребенок поправляется». (Stern and Mirsky, eds. 183- 184).

Этот текст является, вероятно, наиболее важным, среди всех тех, что послужили основой для мифа о Лилит, поскольку представляет собой ту часть истории, на которую больше всего ссылаются, ищут соответствия и провозглашают сегодня: Лилит, первая жена Адама, бежит из райского сада, потому что она отказывается быть в подчинении. Это делает этот текст столь важным для специфического изучения, однако, являет контраст между непочтительным, нетрадиционным, пародийным текстом и самой историей непосредственно. Что провоцирует множество важных открытий.

Для начала, нужно обратить внимание, что эта история рассказывается только в ответ на просьбу царя о излечении его сына. Царь хочет знать значение ангелов, которых Бен-Сира изображает на амулете: Snvi, Snsvi, и Smnglof. Ответ Бен-Сира объясняет существование этой традиции и затем продолжает сообщать эту историю Лилит, как объяснение «как Лилит приобрела власть вредить детям, то есть как она стала воров детей и душащим демоном, и причины, почему упоминание тех трех таинственных имен изгоняет ее и спасает пациента» (Gaster 157). В действительности, нет никакой связи между этими двумя типами легенд о Лилит. Бен-Сира - или, что более вероятно, анонимный автор Алфавита Бен-Сира, - мог снабдить текст любым количеством историй, чтобы объяснить,

почему Лилит имеет власть над детьми, и почему амулеты с именами Snvi, Snsvi, и Smnglof удерживают ее от нанесения вреда.

Так как история сосредотачивается на факте создания Бен-Сира охранного амулета для ребенка царя, можно быть уверенными, что традиция амулетов должна была быть знакома, и что-то значить для раввинов, и других возможных читателей Алфавита. Следовательно, этот рассказ о Лилит полностью непредвиден и уникален. Он был создан анонимным автором Алфавита между 600 и 1000 гг. и использовалось просто как еще один аспект пародии на Библию, Талмуд, и другие раввинские учения. Далее это доказано в иных аспектах рассказа непосредственно.

В начале, характерен непочтительный тон пассажа (как в книге в целом), и, что более определенно, явные ссылки на секс. Отказ Лилит «лежать ниже», не был, конечно, чем-то, что раввины могут приветствовать. Скорее, это было отмечено, как саркастическое развлечение, что-то невообразимое и, таким образом, смехотворное. Ассоциация Лилит с Адамом и Евой, кроме того, была наиболее вероятно сделана, чтобы нарисовать пародию на Библию, которая будет легко признана.

Так, история о Лилит, как первой Еве, кажется чисто случайной, чем-то, что могло бы объяснить традицию амулетов, тем, что могло также вызвать интерес и смех; некой пародией на Библию и Талмуд, идущей наряду с непочтительным тоном остальной части этой средневековой работы. То, что является особенно странным относительно этого текста, это - то, что история - та, которая, как предполагалось, не должна была приниматься всерьез, - глубоко пустила корни в современной культуре. Действительно, именно на этот отрывок ссылаются больше, чем на любой другой, в объяснении мифа о Лилит, в то время как аспекты амулетов, детоубийства, и мифы о суккубах обычно игнорируются.

Так как этот отрывок стал основанием для более поздних интерпретаций образа Лилит, важно обратить внимание на множество идей, спровоцированных им. Лилит - действительно равна Адаму, поскольку она сделана из праха также, как он; ее способность убежать основана на произнесении Невыразимого Имени; и она - мать бесчисленных детей, одна сотня которых умирает каждый день. Этот заключительный пункт важен, так как образ Лилит сочетает в себе и ведьму, убивающую детей, и ту, кто бесконечно плодородна. Развитие истории также, видимо, указывает, что решение Лилит стать детоубийцей, исходит от ее гнева на бога, уничтожающего сотню ее собственных детей ежедневно. Наконец, это - имена ангелов, которые препятствуют Лилит наносить вред детям, поскольку это им, а не богу, она принесла клятву.